

## Les 101 – Antwoorden

**Opdracht 1:** Vervoeg het werkwoord סָבַב *sávav* [pa'al] Rondgaan.

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	סֹבֵב sovev	סִבַּבְתִּי <i>sávavtie</i>	אֶסְבֹּב <i>èsvov</i>	אֲנִי
Ik (v)	סֹבֶבֶת sovèvèt	סִבַּבְתִּי <i>sávavtie</i>	אֶסְבֹּב <i>èsvov</i>	אֲנִי
Jij (m)	סֹבֵב sovev	סִבַּבְתָּ <i>sávavtá</i>	תִּסְבֹּב <i>tisvov</i>	אַתָּה
Jij (v)	סֹבֶבֶת sovèvèt	סִבַּבְתָּ <i>sávavt</i>	תִּסְבְּבִי <i>tisvèvie</i>	אַתְּ
Hij	סֹבֵב sovev	סָבַב <i>sávav</i>	יִסְבֹּב <i>yisvov</i>	הוא
Zij	סֹבֶבֶת sovèvèt	סָבְּבָה <i>sáv'aváh</i>	תִּסְבֹּב <i>tisvov</i>	היא
Wij (m)	סֹבְבִים sovviem	סִבַּבְנוּ <i>sávavnoe</i>	נִסְבֹּב <i>nisvov</i>	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	סֹבֶבֹת sovot	סִבַּבְנוּ <i>sávavnoe</i>	נִסְבֹּב <i>nisvov</i>	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	סֹבְבִים sovviem	סִבַּבְתֶּם <i>sévavtèm</i>	תִּסְבְּבוּ <i>tisvèvoe</i>	אַתֶּם
Jullie (v)	סֹבֶבֹת sovot	סִבַּבְתֶּן <i>sévavtèn</i>	תִּסְבְּבוּ <i>tisvèvoe</i>	אַתֶּן
Zij (m)	סֹבְבִים sovviem	סָבְּבוּ <i>sávvoe</i>	נִסְבְּבוּ <i>nisvèvoe</i>	הֵם
Zij (v)	סֹבֶבֹת sovot	סָבְּבוּ <i>sávvoe</i>	נִסְבְּבוּ <i>nisvèvoe</i>	הֵן

Geb. wijs: m: סֹבֵב *sèvov*, v: סֹבְבִי *sivvie*, mv: סֹבְבוּ *sivvoe*, infinitief: לִסְבֹּב *lisvov*

**Opdracht 2:** Vervoeg het werkwoord הִסְתַּבֵּב *histovev* [hitpa'el] Ronddraaien.

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	מִסְתַּבֵּב <i>mistovev</i>	הִסְתַּבַּבְתִּי <i>histovavtie</i>	אֶסְתַּבֵּב <i>èstovev</i>	אֲנִי
Ik (v)	מִסְתַּבֶּבֶת <i>mistovèvèt</i>	הִסְתַּבַּבְתִּי <i>histovavtie</i>	אֶסְתַּבֵּב <i>èstovev</i>	אֲנִי
Jij (m)	מִסְתַּבֵּב <i>mistovev</i>	הִסְתַּבַּבְתָּ <i>histovavtá</i>	תִּסְתַּבֵּב <i>tistovev</i>	אַתָּה
Jij (v)	מִסְתַּבֶּבֶת <i>mistovèvèt</i>	הִסְתַּבַּבְתָּ <i>histovavt</i>	תִּסְתַּבְּבִי <i>tistovvie</i>	אַתְּ
Hij	מִסְתַּבֵּב <i>mistovev</i>	הִסְתַּבֵּב <i>histovev</i>	יִסְתַּבֵּב <i>yistovev</i>	הוא
Zij	מִסְתַּבֶּבֶת <i>mistovèvèt</i>	הִסְתַּבֵּבָה <i>histovváh</i>	תִּסְתַּבֵּב <i>tistovev</i>	היא
Wij (m)	מִסְתַּבְּבִים <i>mistovviem</i>	הִסְתַּבֵּבְנוּ <i>histovavnoe</i>	נִסְתַּבֵּב <i>nistovev</i>	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	מִסְתַּבֶּבֹת <i>mistovvot</i>	הִסְתַּבֵּבְנוּ <i>histovavnoe</i>	נִסְתַּבֵּב <i>nistovev</i>	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	מִסְתַּבְּבִים <i>mistovviem</i>	הִסְתַּבֵּבְתֶּם <i>histovavtèm</i>	תִּסְתַּבְּבוּ <i>tistovvoe</i>	אַתֶּם
Jullie (v)	מִסְתַּבֶּבֹת <i>mistovvot</i>	הִסְתַּבֵּבְתֶּן <i>histovavtèn</i>	תִּסְתַּבְּבוּ <i>tistovvoe</i>	אַתֶּן
Zij (m)	מִסְתַּבְּבִים <i>mistovviem</i>	הִסְתַּבְּבוּ <i>histovvoe</i>	יִסְתַּבְּבוּ <i>yistovvoe</i>	הֵם
Zij (v)	מִסְתַּבֶּבֹת <i>mistovvot</i>	הִסְתַּבְּבוּ <i>histovvoe</i>	יִסְתַּבְּבוּ <i>yistovvoe</i>	הֵן

Gebiedende wijs: m: הִסְתַּבֵּב *histovev*, v: הִסְתַּבְּבִי *histovvie*, mv: הִסְתַּבְּבוּ *histovvoe*, infinitief: לְהִסְתַּבֵּב *lèhistovev*

**Opdracht 4:** Beluister het lied Yom Tov Lanoe, geef de uitspraak en de vertaling.

יום טוב לנו	רַשׁ, רַשׁ, נִסְתַּבֵּבָה
yom tov lánoe	rash, rash, nistoveváh*
Feestdag voor ons	Maak lawaai (2x), laten wij ronddraaien
חג פורים הוא חג גדול	חג פורים הוא חג גדול
chag poeriem hoe chag lánoe	chag poeriem hoe chag gádol
Poerimfeest is feest voor ons	Poerimfeest is een groot feest
יחד כולנו נצאה במחול	רַשׁ, רַשׁ, נִסְתַּבֵּבָה
yachad koelánoe netze'áh* b'emáchol	היום פורים, מחר יום חול
'samen allemaal laten wij zullen uitgaan naar	hayom poeriem, máchár yom chol
een dans', laten wij allemaal samen gaan	Vandaag Poerim, morgen werkdag
dansen	רַשׁ, רַשׁ, נִסְתַּבֵּבָה
ברעשן נרעיש בקול	רַשׁ, רַשׁ, רַשׁ
bára'ashán nar'ish b'eqol Met de ratel zullen	חג פורים הוא חג גדול
wij lawaai maken, met de stem	יחד כולנו נצאה במחול

\* Waar komt die uitgang ה. A vandaan achter netze en nistovev? Dat is geen richting- of bezitsuitgang, maar een aansporende wijs, en die heeft u in les 67 leren kennen.

## Les 102 – Tijd 1 - Vroeg of laat

In een zestal lessen gaan we onze woordenschat verrijken met een reeks woorden die met de tijd te maken hebben.

מוקדם, מוקדם	moeqdám (bn, bw)	Vroeg; vervroegd
מוקדם מדי	moeqdám midday	Te vroeg
לכל המוקדם	l <sup>e</sup> chol hammoeqdám	Op zijn vroegst
קודם	qodem (bn)	Vorige, voorafgaand, vroeger
קודם, קודם	qodèm (bw)	Vroeger, in de eerste plaats, van te voren
קודם כל	qodèm kol	Voor alles, in de allereerste plaats

עכשו, עכשיו	achsháw (bw)	Nu, thans
עכשווי	achshawie (bn)	Hedendaags
למין	l <sup>e</sup> min (vz)	Sedert
כבר	kvar (bw)	Al, reeds
זה מכבר	zèh mikvar	Allang
אז	áz (bw)	Dan, toentertijd, dus
מאז	me'áz	Sinds (dan)



אחר, אחרי	achar, ach <sup>a</sup> re (vz)	Na
אחר כך	achar kách	Daarna, naderhand
אחרי ש...	ach <sup>a</sup> re shè...	Nadat ...
אחרון	ach <sup>a</sup> ron (bn)	Laatste
האחרון	há'ach <sup>a</sup> ron (bn)	Recent
לאחרונה	lá'ach <sup>a</sup> ronáh (bw)	Recent, onlangs
מאוחר, מאוחר	m <sup>e</sup> oechár (bn m; bw)	Laat, te laat מאוחרת m <sup>e</sup> oechèrèt (bn v)
לכל המאוחר	l <sup>e</sup> chol hammoechár	Op zijn laatst
מאוחר יותר	m <sup>e</sup> oechár yoter (of yoter m <sup>e</sup> oechar)	Later
מאוחר מדי	m <sup>e</sup> oechár midday	Te laat

הורה (להורות) (Inf)	horáh [hif'il]	Onderwijzen, instrueren. <i>Hiervan is afgeleid:</i>
מורה, מורה	morèh (m), moráh (v)	Onderwijzer(es), leraar/lerares
מורה-דרך	morèh-dèrèch (m)	'Leraar van de weg', gids
תורה	toráh (v)	Theorie, onderwijzing, Torah
אמת	èmèt (v)	Waarheid; echt אמתות <sup>a</sup> mitot
ללא	l <sup>e</sup> lo	Zonder (afgeleid van לא <sup>a</sup> geen)
כהן, כהן	kohen (m)	Priester (Joods), Cohen

**Opdracht 2:** Lezen zonder puntjes. Plaats de puntjes, geef de uitspraak en de vertaling.

הוא בבית כבר .....

המורה הוא מאוחר מדי .....

המכונית היא מוקדם מדי .....

המורה מדברת רוב הזמן .....

אני בא אחרי הארוחה .....

עשרים דקות עד שמונה .....

**Opdracht 1:** Vervoeg het werkwoord Onderwijzen, instrueren, opdragen הִוֵּרָה {horáh} [hif'il]. Dit is een moeilijk onregelmatig werkwoord. Raadpleeg zo nodig [Les 43](#) en de website [conjugator.reverso.net/conjugation-hebrew.html](http://conjugator.reverso.net/conjugation-hebrew.html)

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	.....	.....	.....	אֲנִי
Ik (v)	מוֹרָה moráh	הוֹרִיתִי horetie	אוֹרָה orèh	אֲנִי
Jij (m)	.....	.....	.....	אַתָּה
Jij (v)	.....	<b>הוֹרִיתְּ</b> horet	.....	אַתְּ
Hij	.....	.....	.....	הוא
Zij	.....	הוֹרִתָּה hortáh	.....	היא
Wij (m)	.....	.....	.....	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	.....	.....	.....	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	.....	.....	.....	אַתֶּם
Jullie (v)	.....	.....	.....	אַתֶּן
Zij (m)	.....	.....	.....	הם
Zij (v)	.....	.....	.....	הן

Geb. wijs: m: ....., v: ....., mv: ....., infinitief: לְהוֹרֹת lehorot

**Opdracht 3: Bijbel.** Geef de uitspraak en de vertaling.

יְהוֹדַע הַכֹּהֵן כָּל-יָמָיו, אֲשֶׁר הוֹרָהוּ, יְהוֹדַע הַכֹּהֵן (Het woord יְהוֹדַע is een persoonsnaam)

וַיְמִים רַבִּים, לְיִשְׂרָאֵל: לֹא אֱלֹהֵי אֲמֶת, וְלֹא כֹהֵן מוֹרָה--וְלֹא תוֹרָה.

**Bronnen:** Hebreeuws op reis, uitg. Van Goor; [hebrewatmilah.org](http://hebrewatmilah.org), [www.mechon-mamre.org/p/pt/pt0.htm](http://www.mechon-mamre.org/p/pt/pt0.htm); [schoolplaten.com](http://schoolplaten.com); Millon